

## ACTE IV

## Tableau 1

## AKT IV

## Erstes Bild

551

Après le lever du rideau, au lieu du décor, on voit un second rideau, cabalistique, comme au second tableau du premier acte.  
*Die Szenerie besteht aus einem Vorhang mit kabalistischen Inschriften, wie im zweiten Bild des ersten Aktes.*

**Furioso. Allegro moderato**

471

Piccolo  
Flauti  
Oboi 1.2  
Corno Inglese  
Clarinetti in Si♭ 2  
Corni 1.-6 in Fa  
Trombe in Do  
Piatti  
Arpe 1.2  
Violini I  
Violini II  
Viole  
Violoncelli  
Contrabassi

**Furioso. Allegro moderato**

Picc.

F1.

Ob. 1.2

C. Ing.

Cl. in Sib 2

Cor. 1. - 6  
in Fa

Tr. in Do

Arpe 1.2

Vl. I

Vl. II

Vle.

Vc.

Cb.

A musical score page featuring 18 staves of music. The instruments listed on the left are: Picc., F1. 1, F1. 2, Ob. 1.2, C.Ing., Cl.in Sib 2, Fag. 1.2, Cor. 1.-6 in Fa, Tr. in Do, 2.3, Tbni. 1.2, Camp., Xyl., VI.I, VI.II, Vle., Vc., and Cb. The score is divided into two systems by vertical bar lines. Measure numbers 1 through 8 are present above the staves. Dynamics such as *ff* and *f* are indicated. The music consists of various note heads and stems, with some measures featuring grace notes and slurs.

Rideau  
Vorhang

Le Magicien Tchélio et Fata Morgana, hostiles et farouches, se ruent l'un contre  
Der Zauberer Tschelio und Fata Morgana stürzen wütend auf einander los.

472

Picc.  
Fl. 1  
Fl. 2  
Ob. 1, 2  
C. Ing.  
Cl. in Sib  
Cor. 1.- 6 in Fa  
Tr. 1. 2. 3 in Do  
Tbni.  
Timp.  
Ptti.  
Arpa 1  
Arpa 2  
Vl. I  
Vl. II  
Vle.  
Vc.  
Cb.

l'autre, arrivant l'un de droite et l'autre de gauche.

473 L'istesso tempo

This musical score page contains two systems of music. The top system, starting at measure 473, includes parts for Picc., Fl. 1 & 2, Ob. 1 & 2, C. Ing., Cl. in Si b2, Fag. 1 & 2, C. fag., Cor. in Fa 1.2.3, 4.5.6, Tr. 1.2.3 in Do, Tbne. 3, Tuba, Pti., Tamb. mil., G.C., and Arpe 1 & 2. The bottom system continues from measure 473 and includes parts for Vl. I, Vl. II, Vle., Vc., and Cb. Various dynamics like ff, f, ff, and mf are indicated throughout. The vocal parts include lyrics such as 'muta in Cl. basso', 'con sord.', 'TCHELIO TCHELIO', 'Ah! Ach!', 'I Du', and 'col legno'.

a2

Ob.1.2  
C.Ing.  
Fag.1.2  
Tamb.mil.  
Tchél.

gnō - ble - sor - ciè - re, du gno - ble - sor - ciè - re, lâche et mi - sé - ra - ble, lâche et mi - sé - ra - ble! Tu  
e - len - de He - xe, e - len - de He - xe, wi - der - li - che He - xe, wi - der - li - che He - xe! Du

Vl.I  
Vl.II  
Vle.  
Vc.  
Cb.

474

Ob.1.2  
C.Ing.  
Fag.1.2  
C.fag.

con sord.  
Tr.in Do  
3  
Tamb.mil.

FATA MORGANA  
FATA MORGANA ff  
Oh,  
Ach,  
toi,  
vieux  
macht -  
sor-cier pré- ten -  
und kraft - lo - ser,

Tchél.

as - é - té - Scheu - ra - tée par le dia - ble, ra - tée par le dia - ble, ra - tée par le dia - ble, ra -  
al - tes - sal. Aus - wurf der Höl - le, du Aus - wurf der Höl - le, du Aus - wurf der Höl - le, du

474

con sord.  
Vl.I  
Vl.II  
Vle.  
Vc.  
Cb.

Ob. 1.2 a2

C. Ing.

Cl. 1 in Sib

Cl. b. in Sib

Fag. 1.2 a2

C. fag.

Tr. 3 in Do

Tbne. 3 (con sord.) mp

Tamb. mil.

Fata.

Tchél.

Vl. I pizz.

Vl. II

Vle.

Vc.

Cb.

- tieux, sor-cier pré - ten - tieux, sans for - ce, sans puis-san - ce, ma - gi - cien que per -  
mach - und kraft - lo - ser Hoch - muts-teu - fel, Hoch - muts-teu - fel, dum - mer Zau - be - rer, dem

- tée par le dia - ble! Lâ - che, lâ - che,  
Aus-wurf der Höl - le! Schäm dich, schäm dich!

475

F1. 1.2  
Ob. 1.2  
C. Ing.  
Cl. 1.2  
in Sib  
Cl. b.  
in Sib  
Fag. 1.2  
C. fag.  
1.2  
Cor. in Fa  
3.4  
Tr. 3  
in Do  
Tamb. mil.  
G.C.  
Arpa 1  
Arpa 2  
Fata  
Tchél.

sonne n'é - coute ja - mais, ————— ja - mais!  
nie - mand mehr ge - hor chen will!

lâche ————— crê - a - ture!  
Schä ————— men sollst' Dich!

**475**

Vl. I  
div. a3  
Vl. II  
Vle.  
Vc.  
Cb.

476

Fl. 1

C. Ing.

Cl. 1.2  
in Si<sup>b</sup>

Fag. 1.2

C. fag.

Tr. 3  
in Do

Tamb. mil.

Fata.

Tchél.

Tu n'as pas hon - te de t'a - bai - ser à te ser - vir d'é - pin - gles de fem - mes, vi - les é - pin - gles, é -  
Schmach vol - le He - xe, schmach vol - le He - xe, du ge - brauchst ver - gif - te - te Na - deln, greu - li - che Na - deln, wie

Et  
Und  
toi...  
du...  
et  
und

476

Vi I

Vi. II

Vle.

Vc.

Cb.

unis.

Fl. 1.2      a2      f 3 3

Ob. 1.2      a2      f

C. Ing.      b 3

Cl. 1.2 in Sib      a2      f

Cl. b. in Sib      f

Fag. 1.2      f

C. fag.      f

Cor. 1.2 in Fa      senza sord.      mf p mf p pp

Tbne. 3

Tamb. mil.      mf

G.C.      mf

Xyl.      f mf pp

Arpa 1      f 5 5

Fata.      f b 3 3 tu es gro - tesque a - vec tes p'tits ru - bans de  
toi... du... et toi, sor-cier sans gloire, wie bist du dumm, wie dumm mit dei - nem  
du... und du, du al - ter Mann, wie dumm, wie dumm mit dei - nem

Tchél.      - pingles em - poi - son - né - es!  
tief bist du ge - sun ken!

Vl.I      senza sord. f mp

Vl.II

Vle.

Vc.

Cb.      f p p

477

Picc.

Ob. 1.2

C.Ing.

Cl. 1.2  
in Sib

Cl.b.  
in Sib

Fag. 1.2

C.fag.

Tr. 3  
in Do

Tamb.mil.

Xyl.

Fata

Tchél.

soie ma - gi - ques! Ha - ha - ha - ha! C'est gro - tes - que! Ha - ha - ha - ha - ha! Quel  
Zau - ber - bänd - chen. Ha - ha - ha - ha! Zau - ber - bänd - chen! Ha - ha - ha - ha - ha! Er

Lâ - che!  
Schmach - voll!

Lâ - che!  
Nie - drig!

Lâ - che!  
Zau - bert

Quelle  
mit

477

Vl.I

Vl.II

Vle.

Vc.

Cb.

pizz.

*mp*

*mp*

*mp*

*mp*

*mp*

Fl. 1.2

Ob. 1.2

C. Ing.

Cl. 1.2  
in Sib

Cl. b.  
in Sib

Fag. 1.2

Tr. 1.2  
in Do

Tamb. mil.

Xyl.

Fata.

Tchél.

Vl. I

Vl. II

Vle.

Vc.

Cb.

im - zau - bé - ci - le! Tu n'es qu'un ma - gi - cien pour a - mu - ser des jeu - nes  
zau - bert Bänd - chen! Du bist als Spiel - zeug für die klei - nen Mäd - chen grad' noch

hon - te!  
Na - deln!

Dia - ble!  
Gar - stig!

**478**

Fl. 1.2  
Ob. 1.2  
C. Ing.  
Cl. b. in Sib  
Fag. 1.2  
C. fag.  
Tr. 1.2 in Do  
Tbne. 3  
Tuba  
T.tam.  
G.C.  
Xyl.

D'un mouvement de main Tchélio provoque un éclair et un coup de tonnerre.  
*Donner und Blitzschlag.*

Fata. filles!  
gut.

Tchél. *Vieil Du - le al - fu - ri te Fu - ri e!* par \_\_\_\_\_ cou-ar - dise tu n'as même  
*Selbst wagst du nicht zu han - deln*

**478**

Vl.I  
Vl.II  
Vle.  
Vc.  
Cb.

479

F1.1.2  
Ob.1.2  
C.Ing.  
Cl.b. in Sib  
Fag.1.2  
C.fag.  
Cor.1.2 in Fa  
(senza sord.)  
Tr.1.2 in Do  
(con sord.)  
1.2  
Tbni.  
Tuba  
Tamb.mil.  
T.tam.  
G.C.

Fata  
Tu n'es qu'un mal - hon - nête,  
Du dum - mer al - ter Mann.  
car hast tu wohl ou - ver -  
D'un mouvement de main Fata Morgana provoque un éclair et un coup de tonnerre.  
Donner und Blitzschlag.

Tchél.  
pas a - gi toi meme!  
wagst es nicht zu tun!  
Tu t'es ser - vie d'une  
Hast nur zu Hil fe

479

Vl.I  
Vl.II  
Vle.  
Vc.  
Cb.

pizz.  
pizz.  
pizz.  
pizz.  
ff

arco  
arco  
arco  
arco  
mp

Fl. 1.2      Fag. 1.2

Ob. 1.2      C. Ing.

C. Ing.      Cl. b. in Sib

Fag. 1.2      C. fag.

1.2.3      Cor. in Fa

4.5.6      Tr. 1 in Do

Tbn. 1.2      Tbni. 1.2

Ptti.      Tamb. mil.

Fata

Tchel.

Vl. I      Vl. II

Vle.      Vc.

Cb.

- blies - que tu as per - du aux car - tes le des - tin du Prin - ce.  
- ges - sen, Dein Spiel ist aus - ge - spielt und Dei - ne Kar - ten lü - gen.

Eclair et tonnerre provoqués par Tchélio.  
Donner und Blitz.

Eclair et tonnerre provoqués par Fata.  
Donner und Blitz.

sale - es - cla - ve noi - re,  
die - se schwar - ze Skla - vin,

d'une es - cla - ve ei - ne schwar - ze

*col legno*

*col legno*

*col legno*

*col legno*

*col legno p*

*arco #*

**480**

Picc.

F1.1.2

Ob.1.2

C.Ing.

Cl.1.2 in Sib

Cl.b. in Sib

Fag.1.2

Cor.1.2.3 in Fa  
senza sord.

Tr.1.2.3 in Do

Tbni.1.2.3  
*f*

Timp.  
*f*

Ptti.  
*f*

Xyl.  
*f*

Fata

Tchel.

**481**

Il est à moi!  
Ich hab' ge - siegt.

Il est à moi!  
Mein ist der Sieg!

En les sau -  
Um sie zu

noi - re!  
Skla - vin!

**480**

arco

Vl.I  
*f*

Vl.II  
*f*

Vle.  
*f*

Vc.

Cb.

**481**

*mf*

*mf*

*mf*

*mf*

*mf*

*mf*

Picc.

Fl. 1.2

Ob. 1.2  
*ff espres.*

C. Ing.  
*ff espres.*

Cl. 1.2  
in Sib

Cl. b.  
in Sib

Fag. 1.2  
*ff espres.*

Cor. 1  
in Fa

Tr. 1.2.3  
in Do

Tbni. 1.2.3

Timp.

Ptti.

Tamb. mil.  
*mf*

T. tam.

Xyl.

Arpa 1  
*gliss.*  
*f*    *f*    *f*

Fata.

vant  
ret - tu  
voles comme un tri - cheur!  
stiehlst Du wie ein Dieb!

Tri - cheur!  
Ein Dieb!

Tri - cheur!  
Ein Dieb!

Encore.

Encore.

Encore.

Vl. I  
*f espres.*

Vl. II  
*f espres.*

Vle.  
*f espres.*

Vc.  
*f espres.*

Cb.  
*f*

*attacca  
in tempo*

482 Andante scherzando

Musical score for orchestra and choir, page 568, measures 1-4. The score includes parts for Picc., Fl. 1.2, Ob. 1.2, C. Ing., Cl. 1.2 in Sib, Cl. b. in Sib, Fag. 1.2, Cor. 1.-4 in Fa, Tr. 1.2.3 in Do, Tbni. 1.2.3, Timp., Ptti., T.tam., G.C., Xyl., and Fata. The section starts with dynamic *pp*. Measures 2-4 show woodwind entries with dynamics *ff*, *ff*, and *pp*. Measure 5 begins with *ff* for strings and *pp* for woodwinds. The vocal part "Fata." enters with "Encore. Encore." The vocal line continues with lyrics in French and German.

LES RIDICULES, qui sont sortis des tours et se sont mis en deux rangs, s'approchent de Fata Morgana avec une gravité maligne.  
DIE LÄCHERLICHEN, nähern sich Fata Morgana mit bösartigem Ernst.

Fa - ta Mor - ga - na, nous ve - nons par - ler d'af - fai - res.  
Fa - ta Mor - ga - na, wir wol - len mit dir re - den.

*p*

482 Andante scherzando

Musical score for orchestra, page 568, measures 5-8. The score includes parts for Vl. I, Vl. II, Vle., Vc., and Cb. The section begins with *ff* for strings. Measures 6-7 show woodwind entries with dynamics *div.*, *pp*, *pizz.*, and *pp*. Measure 8 concludes with *ff* for strings.

483

Ob. 1.

Cl. in Sib. *pp*

2. *pp*

G.C. *pp*

Rid. Fa - ta Mor - ga - na, il hör' faut que tu le sa - ches. Nous al - lons te  
Fa - ta Mor - ga - na hör' zu, was wir dir sa - gen und ins Ohr dir

*p*

483

Vl.I

Vl.II

Vle. *pp*

Vc. *pp*

Cb. *pp*

unis.  
*pp*

Ob. 1.

Cl. in Sib. *p*

2. *p*

Cor. 1. in Fa. *mp*

G.C.

Rid. di - re une nou - velle cu - rieu - se, nous la chu - chote - rons à ton o - reil - le.  
flüs - tern, leis ins Ohr dir flüs - tern. Nur ein we - nig nur noch ein paar Wor - te.

Vl.I *pp*

Vl.II *pp*

Vle. *pp*

Vc. *pp*

Cb. *pp*

*mp*

**484** a2

Cl. 1. 2. in Sib

G.C.

Rid.

Vc.

Cb.

Ap - pro - che,  
Komm nä - her,

en - co - re,  
komm nä - her,

ap - pro - che,  
noch nä - her,

en - co - re,  
viel nä - her,

é - cou - te,  
und hö - re

Ap - pro - che,  
Komm, nä - her,

en - co - re,  
komm, nä - her,

ap - pro - che,  
viel, nä - her,

en - co - re,  
noch, nä - her,

é - cou - te,  
und, hö - re,

c'est  
wir

**pp** **pp** **pp**

**485**

F1. 1.

Cl. 1. 2. a2 in Sib

Fag. 1.

G.C.

Arpe 1. 2. a2

Rid.

c'est gra - ve,  
wir wol - len

é - cou - te,  
was wicht' ges

c'est gra - ve.  
dir sa - gen.

Fa - ta Mor - ga - na!

gra - ve,  
wol - len

é - cou - te,  
dir sa - gen,

c'est gra - ve.  
dir sa - gen.

**pp** **pp**

**pp** **pp**

**pp** **pp**

**p**

**485**

Vl.I pizz.

Vl.II pizz.

Vle. div.

Vc.

Cb.

**pp** **pp**

**pizz.** **pp**

**pp** **pp**

**pp** **pp**



Picc.

Fl. 1. 2.

Ob. 1. 2.

C. Ing.

Cl. 1. 2.  
in Sib

Cl. b.  
in Sib

Fag. 1. 2.

1. 2. 3.

Cor. in Fa  
4. 5. 6.

Tr. 1. 2. 3.

Tbni.  
1. 2. 3.

Ptti.

Trgl.

Tamb.mil.

Xyl.

Arpe 1. 2

Vl.I

Vl.II

Vle.

Vc.

Cb.

487

Picc. *ff*  
 Fl. 1. 2. *ff*  
 Ob. 1. 2. *ff*  
 C.Ing. *ff*  
 Cl. 1. 2. in Sib *ff*  
 Cl.b. in Sib *ff*  
 Fag. 1. 2. *ff*  
 C.fag. *ff*

1. 2. 3. *ff*  
 Cor. in Fa *ff* *a3*  
 4. 5. 6. *ff* *a3*  
 Tr. 1. 2. 3. *ff*  
 Tbni. 1. 2. 3. *ff*  
 Tuba *ff*  
 Timp. *ff*  
 Ptti. *ff*  
 G.C. *ff*  
 Xyl. *ff*

LES RIDICULES, à Tchélio.  
 DIE LÄCHERLICHEN

*f*

Va, \_\_\_\_\_ mante - nant tu \_\_\_\_\_ peux \_\_\_\_\_ sau -  
 Geh' \_\_\_\_\_ nun jetzt und ret - te

487

Vl.I *ff*  
 Vl. II *ff* *div.*  
 Vle. *ff* *div. unis.*  
 Vc. *ff* *arco* *div.* *unis.*  
 Cb. *ff*

*f* *p*  
*f* *unis. >* *f* *p*

488 L'istesso tempo ( $\text{d} = \text{d}$ )

Fl. 1. 2.

C.Ing.

C1.b.  
in Sib

Fag. 1. 2.

C.fag.

Tr. 1. 2. 3.

Tbni.  
1. 2. 3.

Tuba

G.C.

Rid.

- ver sie ta die cour schwer ro be - ya dräng - le! ten!

488 L'istesso tempo ( $\text{d} = \text{d}$ )

Vl.I

Vl.II

Vle.

Vc.

Cb.

Picc.

Fl. 1. 2. a2 f ff >

Ob. 1. 2. a2 f ff >

C. Ing. f ff >

Cl. 1. 2. a2 f ff >

Cl. b. in Sib f ff >

Fag. 1. 2. a2 f ff > a2

C. fag. con sord. 1. 2. 3. 4. 5. 6. senza sord. a3

Cor. in Fa cón sord. senza sord. f > a3

Tr. 1. 2. 3. f ff >

Timp. >

Ptti. f + + + f

G.C. p f

La lumière éclaire le Magicien Tchélion par en haut. TCHELIO, fait de terribles gestes d'incantation vers la tour où est enfermée Fata Morgana. TSCHELIO, auf den Turm weisend. ff >

Vois, siehst sor du, - ciè - re, xe,

Vl. I f ff >

Vl. II f ff >

Vle. f ff >

Vc. div. ff > div. mf

Cb. ff > mf

489

Fl. 1. 2. a<sup>2</sup> > f  
 Ob. 1. 2. f  
 C.Ing.  
 Cl. 1. 2. in Sib f  
 Cl.b. in Sib  
 Fag. 1. 2. ff a<sup>2</sup>  
 C.fag. f ff  
 1. 2. 3. a<sup>3</sup> >  
 Cor. in Fa f  
 4. 5. 6. f  
 senza sord.  
 Tr. 1. 2. 3. senza sord.  
 Tbni. 1. 2. 3. f mf  
 Tuba f  
 Timp. f  
 G.C.  
 Tchél. quelle wie est mächtig puis ich san bin. — ce!

**489**  
 Vl.I pizz. f arco p  
 Vl.II pizz. f arco mf  
 Vle. div. f unis. mp f  
 Vc. div. f unis. mp f  
 Cb. div. f mp f

**490**

Fl. 1. 2. a2 *p*  
ff

Ob. 1. 2. a2 *p*  
ff

Fag. 1. 2. a2  
#*d.* ff

C.fag. #*d.* ff f p

1. 2. f

Cor. in Fa 3. 4. #*d.* f

5. 6. f

1. 2. a2 f

Tbni. 3. Tuba a2 p

G.C. f mp p

**490**  
Il s'engouffre avec feu et fumée.  
Er verschwindet im Feuer und Rauch.

Vl.I a2 ff

Vl.II a2 ff

Vle. non div. ff p

Vc. #*d.* ff p

Cb. #*d.* ff p

491

F1. 1. 2.

Ob. 1. 2.

C.Ing.

Fag. 1. 2.

C.fag.

Cor. 1. 2.  
in Fa

Tbne.3.  
Tuba

G.C.

LES RIDICULES, rentrant dans les tours, avec une bonhomie légèrement ironique.  
*DIE LÄCHERLICHEN*, in die Türme zurückkehrend, gutmütig ironisch.

*p*

Tiens, tiens...  
*Ja, ja.*

puis - san - ce!  
*mäch - tig!*

491

Vl.I

Vl.II

Vle.

Vc.

Cb.

Picc.

F1. 1. 2.

Ob. 1. 2.

C.Ing.

Cl. 1. 2.  
in Sib

Cl.b.  
in Sib

Fag. 1. 2.

C.fag.

Cor. 1. 2.  
in Fa

Tbne. 3.

Timp.

Ptti.

Camp.

Arpa I

Arpa II

Le rideau cabalistique se lève.

Vl.I  
div.  
*p*

Vl.II  
div.  
*p*

Vle.  
div.  
*p*

Vc.  
*p*

Cb.  
*p*

## Tableau 2

## Zweites Bild

La salle du trône du palais royal brillamment éclairée. A gauche, sur une grande estrade, le trône du Roi, auprès duquel deux trônes, l'un pour le Prince, l'autre pour la future Princesse. Au dessus des trois trônes un grand baldaquin en velours qui peut se fermer. Le Maître de Cérémonies, des serviteurs. La salle se remplit de courtisans.

*Der Thronsaal des Königlichen Palastes, prächtig beleuchtet. Links auf einer Plattform der Thron des Königs, daneben ein Thron für den Prinzen und ein anderer für die zukünftige Prinzessin. Der Zeremonienmeister, Diener und Höflinge.*

**492 Allegro moderato**

Piccolo  
Flauti 1. 2.  
Clarinetto basso in Sib  
Fagotti 1. 2.  
Contrafagotto  
Corni 1. 2. 3. in Fa

LE MAITRE DE CEREMONIES  
ZEREMONIENMEISTER

LEANDRE, entrant hâtivement.  
LEANDER, kommt in Eile.

Cer - tes.  
Al - les!

Oui, seigneur.  
Ja, mein Herr.

Est - ce en or - dre?  
Al - les sau - ber!

Le Staub trône aus - si?  
weg - ge-wischt?

Faites tom -  
Zieht he -

**492 Allegro moderato**

Violini I  
Violini II  
Viole  
Violoncelli  
Contrabbassi

Picc.

F1. 1. 2.

Ob. 1. 2

Cl. 1. 2  
in Sib

Cl.b.  
in Sib

Fag. 1

C.fag.

Cor. 1.  
in Fa

Léan.

Vl.I

Vl.II

Vle.

Vc.

Cb.

*a 2*

*f*

*mp*

*mp*

*mp*

*f*

*On ferme le baldaquin.  
Man schliesst den Baldachin.*

- ber le ve - lours.  
- rab den Vor-hang.

Le cortège ar - rive!  
Denn sie sind gleich da!

*mp*

*f*

*mp*

*p*

*mp*

*p*

*mp*

*mp*

*mp*

494

Une marche à la cantonade.

con sord.

Orchestre dans la coulisse

1. *pp*  
Tr. in Do  
2. 3. *con sord.*  
*pp*  
*con sord.*  
Tbni. 1. 2. *pp*

Ptti. *pp*

Trgl. *pp*

Tamb.mil. *pp*

Arpa *p*

494

Vl.I *dim.* *pp*

Vl.II *dim.* *pp*

Vle. *div. pizz.* *pp*

Vc. *pp*

Cb. *pp*

1  
Tr.in Do

2. 3  
Tbni. 1. 2.  
Ptti.  
Trgl.  
Tamb.mil.

Arpa

Fl. 1. 2  
Tamb.mil.

Vl.I  
Vl.II  
div.  
Vle.  
Vc.  
Cb.

495

Fl. 1. 2  
Ob. 1. 2  
C. Ing.  
Cl. 1. 2 in Si**b**  
Cl. b. in Si**b**  
Fag. 1. 2  
Cor. in Fa  
4. 5. 6  
Tr. 1 in Do  
1. 2  
Tbn. 1  
3  
Pti.  
Trgl.  
Tamb. mil.  
Camp.

Le cortège entre. Le Roi en tête, après lui le Prince et Sméraldine, puis Pantalon, Clarice, les courtisans et les gardes.  
Die Prozession tritt auf: der König, der Prinz, Smeraldine, Pantalon, Clarica, Höflinge und Wache.

LES COURTISANS  
HÖFLINGE

Gloire à no - tre Roi, le Roi de Trè - fles! Et vive le Prince! Quel règne brillant! Mo -  
Heil sei uns - rem Fürst! Fürst! le - be! Heil uns - rem Fürst! Ein Hoch dem Staat! Ein ff

Gloire à no - tre Roi! A no - tre Roi de Trè - fles! Vive le Prince! Quel règne puis - sant! Mo -  
Heil sei uns - rem Fürst! Es le - be der Treff Kō - nig. Heil dem Prinz! Ein Hoch dem Staat! Ein ff

495

Vl. I  
Vl. II  
Vle.  
Vc.  
Cb.

B. & H. 20300

496

Picc.

Fl. 1. 2

Ob. 1. 2

C. Ing.

Cl. 1. 2  
in Sib

Cl. b.  
in Sib

Fag. 1. 2

C. fag.

1. 2. 3

Cor. in Fa

4. 5. 6

Tr. 1. 2. 3  
in Do

1. 2

Tbnl.

Tuba

Timp.

Ptui.

Trgl.

Tamb.mil.

G.C.

Camp.

Xyl.

Court.

Le cortège s'arrête devant le baldaquin.

- narque in - com - pa - ra - ble!  
Hoch dem Kö - nig - rei che!

- narque in - com - pa - ra - ble!  
Hoch dem Kö - nig - rei che!

496

Vl. I div.

Vl. II div.

Vle. div.

Vc.

Cb.

non div.

non div.

non div.

ff

ff

ff

ff

ff

497

Picc.

F1. 1. 2

Ob. 1. 2

C.Ing.

Cl. 1. 2  
in Sib

Cl.b.  
in Sib

Fag. 1. 2

C.fag.

1. 2

Cor.in Fa

3. 4

Tr. 1. 2  
in Do

1. 2

Tbni.

Tuba

Tamb.mil

**LE MAITRE DE CEREMONIES, solennel.  
ZEREMONIENMEISTER**

**ff**

Dé - couv-rez les trô - nes!  
Zieht hin - auf den Vor - - hang!

**497**

Vl.I

Vl.II

Vle.

Vc.

Cb.

498

Picc.

Fl. 1. 2

Ob. 1. 2

C. Ing.

Cl. 1. 2  
in Sib

Cl.b.  
in Sib

Fag. 1. 2

C.fag.

1. 2

3. 4

Cor. in Fa

5. 6

Tr. in Do

3

1. 2

Tbn. 3

Tuba

Timp.

Ptii.

Tamb.mil.

G.C.

**SMERALDINE**  
**SMERALDINE**

Tous en grand désarroi reculent d'un pas. Plusieurs courtisans saisissent leurs armes.  
Alle weichen erschrocken zurück.

**CLARICE**  
**CLARICA**

Qu'est - ce?  
Seht doch!

Quoi?  
Die

Qu'est-ce?  
Rat - te!

Ah!  
Ach!

**LE MAITRE DE CEREMONIES**  
**ZEREMONIENMEISTER**

Qu'est - ce?  
Seht doch!

Ah!  
Ach!

Qu'est - ce?  
Ei - ne

**PANTALON**  
**FANTALON**

Qu'est - ce?  
Seht doch!

Quoi?  
Die

Qu'est - ce?  
Rat - te!

Ah!  
Ach!

**LEANDRE**  
**LEANDER**

Qu'est - ce?  
Seht doch!

Ah!  
Ach!

Qu'est - ce?  
Ei - ne

**LE ROI**  
**DER KÖNIG**

Qu'est - ce?  
Seht doch!

Ah!  
Ach!

Qu'est - ce?  
Ei - ne

**LES COURTISANS**  
**DIE HÖFLINGE**

Qu'est - ce?  
Seht doch!

Quoi?  
Die

Qu'est - ce?  
Rat - te!

Ah!  
Ach!

Qu'est - ce?  
Rat - te!

Ah!  
Ach!

Le baldaquin est ouvert. Sur le trône de la Princesse est assis un rat, plus grand qu'un être humain, qui remue ses moustaches. C'est la Princesse Ninette transformée en rat qui est accourue et s'est assise sur sa place.  
Der Baldachin wird geöffnet. Auf dem Thon der Prinzessin sitzt ein Riesenratte.

Qu'est - ce?  
Seht doch!

Ah!  
Ach!

Qu'est - ce?  
Rat - te!

**Vl.I**

**Vl.II**

**Vle.**

**Vc.**

**Cb.**

498

div.

unis.

unis.

B. & H. 20300

499

Cl.b. in Sib  
 Fag. 1. 2  
 C.fag.  
 Tr. 1. 2. 3 in Do  
 Smér.  
 Clar.  
 M.de C.  
 Pant.  
 Léan.  
 Roi  
 Court.

a2 *f*  
*f*  
*f*  
*con sord.*  
*C'est Oh,* ter - ri - ble!  
*wie schrecklich!*  
*Qu'est-ce?*  
*Rat - te!*  
*C'est Oh,* ter - ri - ble!  
*wie schrecklich!*  
*Qu'est-ce?*  
*Rat - te!*  
*Désorienté*  
*Ap - pelez les gar - - des!*  
*Ruft her die Wa - - che!*  
*Gar - des!*  
*Wa - che!*  
*Gar - des!*  
*Wa - che!*  
*C'est Oh,* ter - ri - ble!  
*wie schrecklich!*  
*C'est Oh,* ter - ri - ble!  
*wie schrecklich!*  
*C'est Oh,* ter - ri - ble!  
*wie schrecklich!*  
*Qu'est - ce?*  
*Rat - te!*  
*C'est Oh,* ter - ri - ble!  
*wie schrecklich!*

Vl.I  
 Vl.II  
 Vle.  
 Vc.  
 Cb.

*pizz.*  
*(arco) f*  
*(arco) f*  
*f*

B. & H. 20300

499

f  
*f*  
*arco*  
*f*  
*f*

Picc.

F1. 1. 2

Ob. 1. 2

C.Ing.

Cl. 1. 2  
in Sib

Fag. 1. 2

a2

C.fag.

senza sord.

Tr. 1. 2. 3  
in Do

Tbone. 1

Timp.

TCHELIO, incantant.  
TSCHELIO

Rat, j'e - xi - ge que tu re-de-vien -nes Prin-ces - se!  
Rat - te, Rat - te, ich be-feh-le, wer - de Prin-zes - sin!

LE ROI  
DER KÖNIG

Re-de-viens Princes - se!  
Wer-de zur Prinzes - sin!

Gar - des!  
Wa - che!

Aux  
Gebt

Vl.I div.

Vl.II

Vle.

Vc.

Cb.

*col legno*

*p col legno f > f >*

*p col legno f > f >*

*p f >*

*p f >*

un poco accelerando

500

Picc.                              F1.1.2                              Ob.1.2  
C.Ing.                              Cl.1.2  
in Sib.                              Fag.1.2

1.2.3                              Cor. in Fa  
4.5.6                              Tr.1.2.3  
in Do.                              Tbni.1.2.3  
Timp.                              Ptti.  
Tamb.mil.                              Tamb.mil.  
Arpa 1                              Arpa 2

Roi.                              Tchél.

Tchél.

500

un poco accelerando

Les gardes accourent bruyamment.

Les gardes tirent.  
Die Wache schiesst.

Vl.I                              Vl.II                              Vle.

Vc.                              Cb.

*col legno*  
div.                              pizz.  
pizz.                              div.                              col legno

*cresc.*

**a tempo**

Picc.

Fl. 1.2

Ob. 1.2

C. Ing.

C1. 1.2  
in Si♭

Fag. 1.2

1.2.3

Cor. in Fa

4.5.6

Timp.

*Le rat redevient la Princesse Ninette. Le Magicien Tchélion disparaît.  
Die Ratte verwandelt sich in die Prinzessin Ninetta. Der Zauberer Tschelio verschwindet.*

LES RIDICULES, avec un étonnement joyeux.  
*DIE LÄCHERLICHEN*

**p****a tempo**

Vl. I div.

Vl. II

Vle.

Vc.

Cb.

*Tutti pizz.*

*Tutti pizz. f*

*pp*

## 501 Poco più largamente (Moderato)

Picc.  
Fl. 1.2  
Ob. 1.2  
C. Ing.  
Cl. 1.2 in Si♭  
Cl. b. in Si♭  
Fag. 1.2  
C. fag.  
Cor. 1.-6 in Fa  
Tuba  
Arpe 1.2

*LE PRINCE, se précipitant vers Ninette.  
DER PRINZ*

*LE MAITRE DE CEREMONIES  
ZEREMONIENMEISTER*

*PANTALON  
PANTALON*

*LE ROI  
DER KÖNIG*

*LES COURTISANS  
DIE HÖFLINGE*

Rid.

## 501 Poco più largamente (Moderato)

VI I  
VI II  
Vle.  
Vc.  
Cb.

*f*

*f passionato*

*dim.*

*dim.*

*dim.*

*dim.*

C.Ing.

Cl. 1.2 in Sib

Cl.b. in Sib

Fag. 1.2

Cor. 1.2.3 in Fa

Tuba

Arpa 1

Arpa 2

Pr.

Vl.I div

Vl.II

Vle.

Vc.

Cb.

A genoux devant Ninette en lui tenant les mains.

ma zess Prin Ni ces net - se! ta! C'est Oh, mon du mein a mour! Glück!

*mp express.*

502

Fl. 1.2  
Ob. 1.2  
C. Ing.  
Cl. 1.2  
in Sib  
Cl. b.  
in Sib  
Fag. 1.2  
C. fag.  
Cor. 1.2.3  
in Fa  
Tr. 1.2  
in Do  
Tbn. 1.2.3  
Arpa 1  
Arpa 2  
Pr.

C'est mon o - range!  
Ni - net - ta du!

**LES COURTISANS  
DIE HÖFLINGE**

Grands Wie dieux! schön, qu'elle est wie bel - le, la Prin - ces - se!  
Wie schön ist die Prin - ces - sin!

Grands Wie dieux! schön, qu'elle est wie bel - le, la Prin - ces - se!  
Wie schön ist die Prin - ces - sin!

502

Vl. I  
Vl. II  
Vle. div.  
Vc.  
Cb. div.

unis.  
cresc.  
cresc.  
mp express.  
non div.  
cresc.

503

F1.1.2

C.Ing.

Cl.1.2  
in Si**b**

Cl.b.  
in Si**b**

Fag.1.2

1.2.3

Cor.in Fa

4.5

Tbni.1.2.3

*Solo*

*mp*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*pp*

LE ROI  
DER KÖNIG

Je suis sur - pris.  
Sehr in - t'res - sant.

Mais elle n'est vrai -  
Wahr - lich häss - lich - ment ist pas sie

503

Vl.I

Vl.II

Vle.

Vc.

Cb.

*pizz.*

*p*

*unis. pizz.*

*p*

*pizz.*

*p*

*div.a4*

504

Picc.

F1. 1.2

C.Ing.

Cl. 1.2  
in Sib

Cl.b.  
in Sib

Fag. 1.2

Arpa 1

LE PRINCE, avec mollesse.  
DER PRINZ *pp*

Ni - net - te...  
Ni - net - ta...

En désignant Sméraldine.

Roi

mal.  
*nicht.*

A  
*Wer* - lors cette fem - me?  
*ist* *denn* *die - se?*

504

Vl.I

Vl.II

Vle.

Vc.

Cb.

505 Allegro

506

Picc. *f*

F1. 1. 2. *f*

Ob. 1. 2. *f*

Cl. 1. in Sib *f* *p*

Fag. 1. 2. *a2*

C.fag. *p*

CLARICE  
CLARICATROUFFALDINO, arrivant on ne sait d'où.  
TRUFFALDINO, erscheint von irgendwo.Smé - ral - di - ne?!  
Sme - ral - di - ne?Mais c'est Smé - ral - di - ne!  
Das ist Sme - ral - di - ne!LEANDRE  
LEANDERSmé - ral - di - ne?!!  
Sme - ral - di - ne?

505 Allegro

unis. pizz.

506

Vl.I *f*

Vl.II (pizz.) *mp*

Vle.

Vc.

Cb.

a2

Cl. 1. 2. in Sib  
Cl. b. in Sib  
Fag. 1. 2.  
C.fag.

LE ROI DER KÖNIG  
**p**

Roi.

Smé - ral - di - ne?  
Sme - ral - di - ne?

N'est elle pas com - pli - ce - de rin, Lé -

Ist das nicht die Heh - le - rin, Le -

Vc.  
Cb.

*sul pont.*  
**p**  
**molto cresc.**

**507**

Ob. 1. 2.  
C.Ing.  
Cl. 1. 2. in Sib  
Cl. b. in Sib  
Fag. 1. 2.  
C.fag.  
Tr. 1. 2. 3. in Do

con sord.

**mf** LEANDRE, en faisant un pas en avant.  
LEANDER

Mon Roi...  
Mein Fürst...

N'entendant pas Léandre.

Roi

- an - dre?  
- an - der?  
Oui, Oh, je jetzt com be - mence a tout com - prendre.

Mon Roi...  
Mein Fürst...

**507**

*nat.*

Vc.  
Cb.

**div. pizz.**  
**pizz.**  
**mp**  
**mp**

**508 Andante non troppo**

Ob. 1. 2. a2

C. Ing.

Cl. b.  
in Sib

Fag. 1. 2. fp

1. 2. Cer. in Fa f

3. 4. f

Arpa I mp

CLARICE, émotionnée.  
*CLARICA*

En colère et avec dédain.  
*Wütend.*

Roi. f

Tais-toi!  
*Du schweigst?*

Tu es un trai - tre!  
*Du Ver-rä - ter!*

LES COURTISANS  
*DIE HÖFLINGE*

On - cle...  
*On - kel...*

Va-  
*Hin-*

Un traî - tre...  
*Ver-rä - ter...*

**508 Andante non troppo**

pizz. div.

VI.I p

VI.II arco div. pp

Vle. arco div.

Vc. div. fp  
arco

Cb.

unis.

p arco

espress.

espress.

509

Fl. 1. 2.  
Ob. 1. 2.  
C.Ing.  
Cl. 1. 2.  
in Sib  
Cl. b.  
in Sib  
Fag. 1. 2.  
C.fag.  
Cor. 1.2.3.  
in Fa  
Tbone. 1.  
Arpa I  
Roi

*- t'en!  
- weg!*   *Je sais,  
Ich weiss!*   *tu as trem - pé  
Schuld bist du an*   *dans dem Ver - cri - me.  
an dem Ver - bre - chen!*

*Cri Schul - - me...  
me... Schul - dig...*

*Cri - me...  
Schul - dig...*

509

Vl.I div.  
Vl.II div.  
Vle. div.  
Vc.  
Cb.

*mf - p*

Picc.

Fl. 1. 2. a2

Ob. 1. 2. a2

C. Ing. *mf*

Cl. 1. 2. in Sib a2

Cl. b. in Sib *mf*

Fag. 1. 2. *mf*

C. fag. *mf*

1. 2. 3. Cor. in Fa *mp*

4. *mp*

Tuba *mp*

Ptui.

Camp.

Arpa I *mf*

Arpa II *gliss.*

Le Roi, dans une colère solennelle, monte vers le trône. Tous restent figés de peur.  
Der König besteigt den Thron.

Quel mo - ment d'an - gois - se...  
Schreck-li - che Mi - nu - ten...

Quel mo - moment d'an - gois - se...  
Schreck-li - che Mi - nu - ten...

Il dé - ci - de...  
Hör das Ur - teil...

Il dé - ci - de...  
Hör das Ur - teil...

Vl. I div. *mf*

Vl. II div. *mp*

Vle. div. *mf*

Vc. div. *mf*

Cb. div. *mf*

unis.

cresc.

cresc. non div.

cresc.

cresc.

510

Picc.  
 Fl. 1. 2.  
 Ob. 1. 2.  
 C. Ing.  
 Cl. 1. 2.  
     in Sib  
 Cl. b.  
     in Sib  
 Fag. 1. 2.  
 C. fag.  
 1. 2. 3.  
 Cor. in Fa  
 4.  
 Tbn1.  
 Tuba  
 Pti.  
 G.C.  
 Camp.  
 Arpa I  
 Arpa II {  
     LE ROI, majestueusement.  
     DER KÖNIG  
     ff.  
     Je \_\_\_\_\_  
     Hört \_\_\_\_\_  
     don \_\_\_\_\_  
     jetzt \_\_\_\_\_  
     ne \_\_\_\_\_  
     das \_\_\_\_\_  
     l'or \_\_\_\_\_  
     Ur \_\_\_\_\_  
     dre: \_\_\_\_\_  
     teill! \_\_\_\_\_  
 Vl.I  
 Vl.II div.  
 Vle. div.  
 Vc.  
 Cb. div.

511

Picc. *ff*

Fl. 1. 2. *a2 8>*

Ob. 1. 2. *a2 ff*

C.Ing. *ff*

Cl. 1. 2. in Sib *ff*

Cl. b. in Sib *ff*

Fag. 1. 2. *ff p*

C.fag.

Cor. 1.2.3. in Fa *ff*

1. 2. *ff*

Tbni. *ff*

3. Tuba *ff*

Timp. *ff*

Ptti.

G.C. *f* *p*

Camp. *ff*

Arpa I *ff*

Arpa II *ff*

Roi l'es - die - cla - Skla - ve vin Smé - ral - di

Sméraldine, terrifiée, recule d'un pas.

Vl.I *ff*

Vl.II div. *ff*

Vle. div. *unis.* *p*

Vc. *ff*

Cb. div. *ff* *p* *unis.*

C.Ing.

Cl. b. in Sib

Fag. 1. 2.

C.fag.

Cor. 1. 2. in Fa

Tbni. 1.2.3.

Timp.

G.C.

Roi.

Vl.I

Vl.II

Vle.

Vc.

Cb.

- ne,  
- ne,

le  
der

traî  
Schur

- -

tre  
ke

Lé -

unis.

f p

f p

div.

512

C.Ing.

Cl.b. in Sib

Fag. 1. 2.

C.fag.

Cor. 1. 2. in Fa

Tr. 1. 2. 3.

Tbni. 1. 2. 3.

Timp

Ptti.

G.C.

Roi

Vl.I

Vl.II

Vle.

Vc.

Cb.

Léandre recule d'un pas.  
- an - - dre der, et sa und auch

512

accel.

F1. 1. 2.      Ob. 1. 2.      C.Ing.      Cl. 1. 2. in Sib

Tr. 1. 2. 3.      Ptti.      Arpa 1      Arpa 2

Clarice recule d'un pas.

lâche  
sei - com - pli Buh - ce, ma nièce  
 le - rin Cla - ri - - - ce,  
 ca,

accel.

V1.I      V1.II      Vle.      Vc.      Cb.

513 a tempo

G.P.

Picc. *f*

F1. 1. 2. *f*

Ob. 1. 2. *f*

C.Ing. *f*

Cl. 1. 2. in Sib *f*

Cl.b. in Sib *f*

Fag. 1. 2. *f*

C.fag. *f*

1. 2. Cor. in Fa *f*

3. 4. *f*

Tr. 1. 2. 3. *f*

1..2. Tbn. *f*

Tuba *f*

Ptti. *f*

G.C. *f*

Arpa 1 *f*

Arpa 2 *f*

Roi *ff*

**513a tempo** qu'on les pen - de.  
sind zu hän - gen.

Pantalon, Trouffaldino, le Maître de Cérémonies, les courtisans et les gardes tombent à genoux.

Vl.I *f*

Vl.II *f*

Vle. *f*

Vc. *f*

Cb. *f*

G.P. div. sul pont. *p*

div. sul pont. *p*

div. sul pont. *p*

514 **Moderato**

Tim. *pp*

TROUFFALDINO, à genoux; d'une voix mielleuse.  
*TRUFFALDINO*

Roi      O Roi,  
          Er bar

Murmurant tragiquement.

Roi      Qu'on les pen - de...  
          Zu hän - gen...

**514 Moderato**

Vl.I      *unis.nat.*

Vl.II      *p* *unis.nat.*

Vle.      *p*

Vc.      *p*

Cb.      *div.* *pp*

**515**

Timp.

par donne les!  
men Kö - nig!

PANTALON, le poussant.  
*PANTALON*

Tais toi!  
*Schweig still!*

Murmure affirmativement.

Roi      Qu'on les pen - de...  
          Zu hän - gen...

**515**

Vl.I

Vl.II

Vle.      *p*

Vc.      *div.* *p*

Cb.

G.P.

Fl. 1. 2.                                      a2 

Ob. 1. 2.                                      ff 

C.Ing.    ff 

Cl. 1. 2. in Sib                              ff 

Cl.b. in Sib                                      ff 

Fag. 1. 2.                                      ff 

C.fag.    ff 

1. 2. Cor. in Fa                              senza sord. 

3. 4.    senza sord. 

Tr. 1. 2. 3.                                      1. senza sord.                                      f 

Tbni. 1. 2. 3.                                      pp 

Timp.    ff 

Roi    Energiquement aux gardes.

LES RIDICULES, très impressionnés.  
DIE LÄCHERLICHEN

Gar - des, la cor - de!  
Wa - che, den Strick her!

Les Zu pen - dres... hän - gen...

Vl.I    nat. non div. 

Vl.II    non div. 

Vc.    non div. 

Cb. div.    non div. 

G.P.

ff 

Les gardes se dirigent vers eux. Sméraldine essaye de fuir, Clarice la suit, Léandre suit Clarice. Les gardes se jettent à leur poursuite. Pantalon, Trouffaldino, le Maître de Cérémonies et tous les courtisans se précipitent après les gardes. Il ne reste que le Roi sur les marches du trône, Ninette sur son trône et le Prince toujours embrassant ses genoux.

*Die Wache nähert sich ihnen. Smeraldine versucht zu fliehen, Clarica folgt ihr, Leander folgt Clarica. Die Wache folgt, weiter Pantalon, Truffaldino, der Zeremonienmeister und die Höflinge; nur der König, Ninetta und der Prinz bleiben.*

**516 Allegro**

Score for measures 516-517:

- Vl.I: *f con fuoco*
- Vl.II: *f con fuoco*
- Vle.: *f con fuoco*
- Vc.: *f con fuoco*
- Cb.: Rests

Score for measures 518-519:

- Fl. 1. 2.
- Ob. 1. 2.
- C. Ing.
- Cl. 1. 2. in Sib
- Cl.b. in Sib
- Fag. 1. 2.
- C.fag.

Score for measures 520-521:

- Vl.I
- Vl.II
- Vle.
- Vc.
- Cb.

Picc. *ff*

Fl. 1. 2. *ff*

Ob. 1. 2. *ff*

C. Ing. *ff*

Cl. 1. 2. in Sib *ff*

Cl. b. in Sib *ff*

Fag. 1. 2. *ff*

Cor. 1. 2. 3. 4. in Fa *ff*

1. 2. Tr. *ff*

3. *ff*

Tbne. 3. *ff*

Timp. *ff*

TROUFFALDINO et MAITRE DE CEREMONIES  
TRUFFALDINO und ZEREMONIENMEISTER

A droi - te!  
Halt fest sie!

PANTALON *b*

A droi - te!  
Halt fest sie! LES COURTISANS  
DIE HÖFLINGE

A gauche!  
Halt fest!

A gauche!  
Halt fest!

A gauche!  
Halt fest!

A gauche!  
Halt fest!

**517** A gauche!  
Halt fest!

Vl. I *ff*

Vl. II *ff*

Vle. *ff*

Vc.

Cb.

Picc.  
 F1.1.2  
 Ob.1.2  
 C.Ing.  
 Cl.1.2  
 in Sib  
 Cl.b.  
 in Sib  
 Fag.1.2  
 Cor.1.2  
 in Fa  
 3.4  
 5.6  
 Tr.in Do  
 2.3  
 Tbne.3  
 Timp.

a2 f  
 a2 f mp  
 f mp  
 a2 f  
 a2 fp  
 1 f  
 2.3 f  
 3 f  
 f

Tous en longues chaînes courent vers l'avant-scène et dans la coulisse de gauche, puis apparaissent au fond de la scène de la coulisse gauche et dans le même ordre courrent à travers toute la scène dans la coulisse droite.  
*Alle laufen, eine Kette bildend, von der Mitte nach links und rechts der Bühne.*

Vl.I  
 Vl.II  
 Vle.  
 Vc.  
 Cb.

f non div. pizz. div. f  
 f

518

F1.1.2

Ob.1.2

C.Ing.

Cl.1.2 in Sib

Cl.b. in Sib

Fag.1.2

1.2

Cor. in Fa

3.4

1

Tr. in Do

2.3

1

Tbni.

3

Vl.I

Vl.II

Vle.

Vc.

Cb.

Flute 1.2: *p* (measures 1-2), *f* (measures 3-4)

Oboe 1.2: *f* (measures 1-2), *f* (measures 3-4)

C. Ing.: *f* (measures 1-2), *f* (measures 3-4)

Cl. 1.2 in Sib: *f* (measures 1-2), *p* (measures 3-4), *f* (measures 5-6)

Cl. b. in Sib: *f* (measures 1-2), *f* (measures 3-4), *f* (measures 5-6)

Fag. 1.2: *f* (measures 1-2), *f* (measures 3-4), *f* (measures 5-6)

Cor. in Fa: *f* (measures 1-2), *f* (measures 3-4), *f* (measures 5-6)

3.4: *f* (measures 1-2), *f* (measures 3-4), *f* (measures 5-6)

1: *f* (measures 1-2), *f* (measures 3-4), *f* (measures 5-6)

Tr. in Do: *f* (measures 1-2), *f* (measures 3-4), *f* (measures 5-6)

2.3: *f* (measures 1-2), *f* (measures 3-4), *f* (measures 5-6)

1: *f* (measures 1-2), *f* (measures 3-4), *f* (measures 5-6)

Tbni.: *f* (measures 1-2), *f* (measures 3-4), *f* (measures 5-6)

3: *f* (measures 1-2), *f* (measures 3-4), *f* (measures 5-6)

Vl.I: *p* (measures 1-2), *f* (measures 3-4), *f* (measures 5-6)

Vl.II: *p* (measures 1-2), *pizz.* (measures 3-4), *f* (measures 5-6)

Vle.: *unis.* (measures 1-2), *p* (measures 3-4), *f* (measures 5-6)

Vc.: *f* (measures 1-2), *p* (measures 3-4), *f* (measures 5-6)

Cb.: *f* (measures 1-2), *f* (measures 3-4), *f* (measures 5-6)

518

Vl.I: *p* (measures 1-2), *f* (measures 3-4), *f* (measures 5-6)

Vl.II: *p* (measures 1-2), *f* (measures 3-4), *f* (measures 5-6)

Vle.: *f* (measures 1-2), *f* (measures 3-4), *f* (measures 5-6)

Vc.: *f* (measures 1-2), *p* (measures 3-4), *f* (measures 5-6)

Cb.: *f* (measures 1-2), *f* (measures 3-4), *f* (measures 5-6)

Musical score for orchestra and piano, page 614. The score consists of three staves of measures. The top staff includes Picc., Fl. 1.2, Ob. 1.2, C. Ing., Cl. 1.2 in Sib, Cl. b. in Sib, Fag. 1.2, and C. fag. The middle staff includes Cor. in Fa 1.2, 3.4, Tr. in Do 1, 2. senza sord., Tr. in Do 2. senza sord., Tbni. 1, and Tbni. 3. The bottom staff includes Timp., Ptti., Vl. I, Vl. II, Vle., Vc., and Cb. Measure 1 starts with Picc. and continues through the top section. Measures 2 and 3 feature woodwind entries. Measures 4-6 show brass and woodwind interactions. Measures 7-9 conclude with woodwind entries.

519

Picc.

F1.1.2

Ob. 1.2

C.Ing.

Cl. 1.2  
in Sib

Fag. 1.2

Cor. 1.2.3  
in Fa

Tbne. 1

*fp*

*p*

*fp*

*a2*

*fp*

*a2*

*fp*

*p*

*fp*

*a2*

*fp*

*p*

*fp*

*f*

*p*

519

Vl.I

Vl.II

Vle.

Vc.

Cb.

*p*

pizz.

*p*

pizz.

*p*

*fp*

*f*

arco

*p*

*f*

arco

*p*

*f*

arco

*p*

*f*

*f*

Picc. *cresc.*

F1. 1,2 *cresc.*

Ob. 1,2 *cresc.*

C.Ing. *cresc.*

Cl. 1,2 in Sib *cresc.*

Fag. 1,2 *cresc.*

Cor. 1,2,3 in Fa *cresc.*

Tr. 1,2,3 in Do

Tbne. 1 *cresc.*

Ptii.

Vl.I *cresc.*

Vl.II *cresc.*

Vle. *cresc.*

Vc. *cresc.*

Cb.

520

Picc.

F1. 1.2

Ob. 1.2

C. Ing.

Cl. 1.2  
in Sib

Cl. b.  
in Sib

Fag. 1.2

Tr. 1.2  
in Do

Tbni. 1.2

Timp.

520

Vl. I

Vl. II

Vle.

Vc.

Cb.

*ff*

*arco*

*f spicc.*

*f spicc.*

*f spicc.*

*f spicc.*

*f spicc.*

Vl. I

Vl. II

Vle.

Vc.

Cb.

521

Picc.

F1. 1.2

Ob. 1.2

C. Ing.

Cl. 1. 2  
in Sib

Cl. b.  
in Sib

Fag. 1. 2

ff

Cor. 1. - 4  
in Fa

Tbne. 1

Tim.

f

521

Vl. I

Vl. II

Vle.

Vc.

Cb.

ff

Picc.

F1. 1.2

Ob. 1.2

C. Ing.

Cl. 1.2  
in Sib

Cl. b.  
in Sib

Fag. 1.2

C. fag.

1.2

Cor.  
in Fa 3.4

5.6

Tr. 1.2.3  
in Do

1.2

Tbni.

3  
Tuba

Ptti.

Tamb. mil.

G.C.

Vl. I

Vl. II

Vle.

Vc.

Cb.

8

Fata Morgana enfonce la porte de la tour.  
Fata Morgana öffnet die Tür des Turmes.

ff >

ff >

ff >

ff >

522

Picc.

F1.1.2

Ob.1.2

Cl.1.2  
in Sib

Cl.b.  
in Sib

Fag.1.2

C.fag.

1.2.3

Cor.in Fa

4.5.6

Tr.1.2.3  
in Do

1.2

Tbni.

3

Tuba

ff

Timp.

ff

Pttri.

Tamb.mil.

G.C.

Arpe 1.2

a2

gliss.

*FATA MORGANA*

*FATA MORGANA*

Ton  
We

-

ner  
he

-

re!!  
euch!

Fata Morgana court vers le milieu de la scène.  
*In die Mitte der Bühne laufend.*

Vl.I

Vl.II

Vle.

Vc.

Cb.

522

8

a2

Ob. 1. 2

C.Ing.

Cl. 1. 2  
in Sib

Cl.b.  
in Sib

Fag. 1. 2

C.fag.

1 2. 3

Cor.in Fa.

4. 5. 6

Tr. 2. 3  
in Do

Tbni.

Tuba

Timp.

G.C.

Pti.

Tamb.mjl.

Ve - nez \_\_\_\_ à moi, \_\_\_\_ je vous pro - te - ge!  
Nur schnell \_\_\_\_ zu mir! \_\_\_\_ in mei-ne Ar - me!

Vl.I

Vl II

Vle.

div.

Vc.

Cb.

523

Picc.

Fl. 1. 2

Ob. 1. 2

C. Ing.

Cl. 1. 2  
in Sib

Cl. b.  
in Sib

Fag. 1. 2

C. fag.

Tr. 1.  
in Do

Tbne. 1.

Les poursuivis et les poursuivants réapparaissent sur scène de la coulisse droite et courrent vers Fata Morgana. Devant elle s'ouvre une trappe.  
*Die Fliehenden und die Verfolger erscheinen wieder und laufen auf Fata Morgana zu. Eine Falltür öffnet sich vor ihr.*

523

Vln. I

Vln. II

Vcl.

Vcl.

Cb.

Picc.

Fl. 1. 2

Ob. 1. 2

C.Ing.

Cl. 1. 2  
in Sib

Fag. 1. 2

C.fag.

Cor. 1. 2. 3  
in Fa

Tr. 1.  
in Do

Tbni. 2. 3

Ptti.

Vl.I

Vl.II

Vle.

Vc.

Cb.

senza sord.

*div.*

pizz.

ff

f

mp — f

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

## 524 Andante assai

Picc.

F1. 1. 2

Ob. 1. 2

C.Ing.

Cl. 1. 2  
in Sib

Cl. b  
in Sib

Fag. 1. 2

C.fag.

1. 2. 3  
Cor. in Fa

4. 5. 6

(senza sord.)

Tr. 1. 2. 3  
in Do

1. 2  
Tbni.

Tuba

Timp.

G.C.

T.tam

Camp.

Xyl.

Sméraldine, puis Clarice et Léandre sautent dans la trappe d'où sort du  
Smeraldine, Clarice und Leander springen in die Falltür, aus der Feuer

524 Andante assai

Vl. I

Vl. II

Vle.

Vc.

Cb.

525

Ob. 1

Cl.b. in Sib

Fag. 1. 2

C.fag.

1 Cor. in Fa

2.3

4.5.6

Tbni.

Tuba

Timp.

G.C.

feu et de la fumée. Fata Morgana s'y engouffre après eux.  
und Rauch steigt; Fata Morgana folgt ihnen.

525

Les gardes et les courtisans accourus, encerclent la place maintenant vide.  
Wache und Höflinge umgeben den Platz.

Vl.I

Vl.II

unis.

Vle.

non div.

Vc.

ff

ff

Cb.

ff

con sord.

pp

div.

pp

pp

p *un poco espress.*

Ob. 1.

Cl. 1. 2  
in Sib

Cl.b.  
in Sib

1. 2  
Cor. in Fa

4

Tr. 1. 2. 3  
in Do

1. 2  
Tbni.

3

Tim.

G.C.

TROUFFALDINO  
TRUFFALDINO

LE MAITRE DE CEREMONIES  
ZEREMONIENMEISTER

PANTALON  
PANTALON

LES COURTISANS  
DIE HÖFLINGE

Vl. I

Vl. II  
div.

Vle.  
div.

Vc.

Cb.

Traî - tres, où êtes vous donc?  
Wo sind die Mör - der hin?  
Traî - tres, où êtes vous donc?  
Wo sind die Mör - der hin?  
Traî - tres, où êtes vous donc?  
Wo sind die Mör - der hin?  
Traî - tres, où êtes vous donc?  
Wo sind die Mör - der hin?

unis.

B. & H. 20300

## 526 Andante maestoso (poco più mosso)

Picc.

Fl. 1, 2

Ob. 1, 2

C. Ing.

Cl. 1, 2 in Sib

Cl. b in Sib

Fag. 1, 2

C.fag.

1. 2. 3. Cor. in Fa

4. 5. 6.

Tr. 1, 2, 3 in Do

1. 2 Tbnl.

3 Tuba

Timp.

Pti.

Camp.

*LES RIDICULES, entonnent.  
DIE LÄCHERLICHEN*

*Cri Der      ez Kö      donc: vive nig      le be      Roi! hoch!*

*LE ROI  
DER KÖNIG*

*Non, Es vive le - be der Prince et Prinz la und Prin Ni -*

## 526 Andante maestoso (poco più mosso)

Vl.I

Vl.II

Vle.

Vc.

Cb.

senza sord.

ff

f

div.

non div.

ff

f

div.

ff

f

non div.

ff

f

div.

527

**TROUFFALDINO TRUFFALDINO**

**LE MAITRE DE CEREMONIES ZEREMONIENMEISTER**

Bé - nis le soit no - tre Roi, Prince et la Prin - ces se! sin!

PANTALON PANTALON

Bé - nis le soit no - tre Roi, Prince et la Prin - ces se! sin!

Bé - nis le soit no - tre Roi, Prince et la Prin - ces se! sin!

**Roi**

- ces - se! net - ta! **LIES COURTISANS DIE HÖFLINGE**

Bé - nis le soit no - tre Roi, Prince et la Prin - ces se! sin!

Bé - nis le soit no - tre Roi, Prince et la Prin - ces se! sin!

**Rid.**

Bé - nis le soit no - tre Roi, Prince et la Prin - ces se! sin!

527

**Vl. I div.**

**Vl. II div.**

**Vle. div.**

**Vc**

**Ch.**